

Rechte und Pflichten der Patienten **Patient Rights and Responsibilities (German)**

KEIN DOKUMENT DER KRANKENAKTE
NOT A MEDICAL RECORD DOCUMENT

Vielen Dank, dass Sie Michigan Medicine für Ihre Gesundheitsversorgung gewählt haben. Als Patient, der bei Michigan Medicine behandelt wird, möchten wir, dass Sie bereits zu Beginn Ihrer Behandlung wissen, welche Rechte Sie als Patient haben. Zu diesen Rechten gehören u. a. eine respektvolle und rücksichtsvolle Behandlung, die Beteiligung an Entscheidungen über Ihre Versorgung, der Schutz Ihrer Gesundheitsdaten und die Benennung von Personen, die Sie besuchen oder in Ihre Versorgung einbezogen werden können.

Thank you for choosing Michigan Medicine for your health care needs. As a patient receiving care at Michigan Medicine, we want you to know the rights you have as a patient early in your care. These rights include, among others, respectful and considerate treatment, involvement in making decisions about your care, privacy of your health information, and designating the individuals who can visit you or be involved in your care.

Michigan Medicine ist ein Ort der Vielfalt, der eine Kultur der Gleichberechtigung und Integration fördert. Um diese Werte zu stärken, dulden wir keine Belästigung, Diskriminierung oder missbräuchliches Verhalten. Michigan Medicine weist den Patienten kein Personal aufgrund von Rasse, Hautfarbe, nationaler Herkunft, Alter, Familienstand, Geschlecht, sexueller Orientierung, Geschlechtsidentität, Geschlechtsausdruck, Behinderung, Religion, Größe, Gewicht oder Veteranenstatus von Patienten oder Personal zu. Die Präferenz eines Patienten, die auf stereotypen Charakterisierungen beruht, darf nicht berücksichtigt werden. Für berechtigte Bedenken hinsichtlich des Schutzes der Privatsphäre ist jedoch eine Ausnahme möglich.

Michigan Medicine is a diverse place that endorses a culture of equity and inclusion. In order to reinforce these values, we do not tolerate harassment, discrimination, or abusive behavior. Michigan Medicine does not assign staff to patients on the basis of race, color, national origin, age, marital status, sex, sexual orientation, gender identity, gender expression, disability, religion, height, weight, or veteran status of either the patient or staff. A patient's preference based on stereotyped characterizations shall not be honored. However, accommodations can be made for legitimate bodily privacy concerns.

Michigan Medicine stellt die Patienten und ihre Familien in den Mittelpunkt der Behandlung.

Michigan Medicine honors patients and families as the center of care.

Zugang zu respektvoller Versorgung **Access to Respectful Care**

Die Gesundheitsdienstleister hören sich die Ansichten und Entscheidungen der Patienten und ihrer Familien an und respektieren sie. Die Kenntnisse, Werte, Überzeugungen und kulturellen Hintergründe der Patienten und ihrer Familien werden in die Planung und Durchführung der Versorgung einbezogen.

Rechte und Pflichten der Patienten Patient Rights and Responsibilities (German)

Healthcare providers listen to and honor patient and family perspectives and choices. Patient and family knowledge, values, beliefs and cultural backgrounds are incorporated into the planning and delivery of care.

- Sie erhalten die notwendige Versorgung unabhängig von den folgenden Merkmalen:
You will receive necessary care regardless of your:
 - Rasse
race
 - Alter
age
 - Geschlecht, Geschlechtsidentität und Geschlechtsausdruck
sex, gender identity and gender expression
 - Familienstand
marital status
 - Farbe
color
 - Sexuelle Ausrichtung
sexual orientation
 - Religion oder Weltanschauung
religion or creed
 - Behinderung
disability
 - nationale Herkunft oder Abstammung
national origin or ancestry
 - Größe oder Gewicht
height or weight
 - Veteranenstatus
veteran status

Als Patient bei Michigan Medicine haben Sie folgende Rechte: As a Patient at Michigan Medicine, You Have the Right to:

- Sie werden angemessen untergebracht, wenn Sie eine Person mit besonderen Bedürfnissen sind.
Receive reasonable accommodations if you are a person with special needs.
- Es werden angemessene Vorkehrungen für Ihre religiösen Praktiken getroffen.
Receive reasonable accommodations for your religious practices.
- Sie erfahren eine rücksichtsvolle und respektvolle Versorgung in einer rauchfreien Umgebung.
Receive considerate and respectful care in a smoke-free environment.
- Sie können Einzelgespräche mit jedem gewünschten Gesprächspartner in den Krankenhäusern oder Gesundheitszentren führen, es sei denn, Ihr medizinischer Betreuer entscheidet, dass dies nicht in Ihrem besten medizinischen Interesse ist.
Speak alone with anyone you wish while in the hospitals or health centers unless your health care provider determines it is not in your best medical interest.
- Sie können Besuche von Personen Ihrer Wahl akzeptieren oder ablehnen, es sei denn, die Anwesenheit des Besuchers gefährdet Ihre Rechte oder die Rechte, Sicherheit oder Gesundheit anderer. Dazu gehören Familienangehörige, Ehepartner, Lebenspartner (einschließlich gleichgeschlechtlicher Lebenspartner) oder jede andere Art von Besucher. Sie haben das Recht, Ihre Zustimmung zu einem Besuch jederzeit zu widerrufen. Wenn der Patient minderjährig obliegt dieses Recht den Eltern oder Erziehungsberechtigten.
Accept or refuse visits from anyone you choose unless the visitor's presence compromises yours or others' rights, safety or health. This includes family members, a spouse, a domestic partner (including a same-sex domestic partner) or any other type of visitor. You have the right

Rechte und Pflichten der Patienten Patient Rights and Responsibilities (German)

to withdraw (cancel) a consent to visitation at any time. If the patient is a minor, it is the parents or legal guardians who have this right.

- Sie erhalten eine angemessene Bewertung und Behandlung von Schmerzen.
Receive proper assessment and management of pain.
- Sie können die Zustimmung zur Anfertigung von Aufnahmen, Fotos, Filmen oder anderen Bildern erteilen oder verweigern, es sei denn, sie dienen der Identifizierung, Diagnose oder Behandlung.
Give or refuse consent for recordings, photographs, films or other images to be produced, unless it is for identification, diagnosis or treatment.
- Sie dürfen keinerlei Form der Fixierung oder Absonderung unterworfen werden, die nicht medizinisch notwendig ist.
Be free from restraint of any form or seclusion that is not medically necessary.
- Sie dürfen keinem Zwang (Einschüchterung) bzw. keiner ungerechtfertigten Disziplinierung oder Vergeltung durch das Personal ausgesetzt sein.
Be free from coercion (intimidation), unwarranted discipline or retaliation by staff.
- Sie dürfen keinem psychischen, physischen, sexuellen und verbalen Missbrauch bzw. keiner Vernachlässigung und Ausbeutung ausgesetzt sein.
Be free from mental, physical, sexual and verbal abuse, neglect and exploitation.
- Sie können mit Geistlichen Ihrer Wahl sprechen oder sich treffen.
Speak or meet with clergy of your choice.
- Sie haben Zugang zu Schutz- und Beratungsdiensten.
Access protective and advocacy services.
- Sie können eine Beratung durch den Ethikausschuss beantragen, um sich über die Entscheidungsfindung zu Gesundheitsdienstleistungen beraten zu lassen. Wenden Sie sich an den Pager des Krankenhauses unter der Nummer 734-936-4000 und fragen Sie nach dem Ethikberater, der für den Ethikausschuss für Erwachsene oder den Ethikausschuss für Kinder zuständig ist.
Request an Ethics Committee consultation for guidance on health care decision making. To make a request, contact the hospital paging operator at 734-936-4000 and ask for the Ethics Consultant on call for the Adult Ethics Committee or Pediatric Ethics Committee.
- Sie haben das Recht auf Privatsphäre.
Privacy.

Mitwirkung bei Entscheidungen der Gesundheitsversorgung Involvement in Care Decisions

Die Patienten von Michigan Medicine und ihre Familien werden ermutigt, sich an der Versorgung und der Entscheidungsfindung in dem Maße zu beteiligen, wie sie es für richtig halten. So haben Sie als Patient folgende Möglichkeiten:

Michigan Medicine patients and families are encouraged to participate in the care and the decision-making at the level with which they are comfortable. As such, patients can:

Rechte und Pflichten der Patienten **Patient Rights and Responsibilities (German)**

- Sie können veranlassen, dass ein Familienangehöriger oder ein anderer Vertreter und Ihr eigener Arzt über Ihre Einlieferung ins Krankenhaus informiert wird.
Have a family member or other representative and your own physician notified of your admission to the hospital.
- Sie erhalten Informationen über Ihre Diagnose, Ihren Gesundheitszustand, Ihre Behandlung, Ihre Prognose und unerwartete Folgen der Behandlung.
Receive information about your diagnosis, health status, condition, treatment, prognosis and unanticipated outcomes of care.
- Sie werden über die Personen, die Sie betreuen, und deren Berufsbezeichnung informiert.
Know who is taking care of you and their professional titles.
- Sie werden über den sicheren Gebrauch von Medikamenten, medizinischen Geräten, mögliche Wechselwirkungen zwischen Lebensmitteln und Medikamenten sowie über Ernährung und angepasste Diäten aufgeklärt.
Receive education about safe use of medications, medical equipment, potential food-drug interactions and counseling on nutrition and modified diets.
- Sie werden in die Planung, Fertigstellung und Überprüfung Ihres Versorgungsplans, einschließlich der Schmerzbehandlung, und Ihres Versorgungsplans für die Zeit nach ihrer Entlassung von Michigan Medicine einbezogen.
Be involved in the planning, completion and review of your plan of care, including pain management and your plan of care for after you leave Michigan Medicine.
- Sie erhalten die Informationen, die für die Zustimmung zu einer Behandlung erforderlich sind, einschließlich der möglichen Risiken und Vorteile dieser Behandlung.
Receive the information needed to consent to a treatment, including the potential risks and benefits of that treatment.
- Sie können Behandlungen verweigern, soweit dies gesetzlich zulässig ist. Es liegt in unserer Verantwortung, mit Ihnen die möglichen Folgen Ihrer Ablehnung zu besprechen.
Refuse treatment to the extent permitted by law. It is our responsibility to discuss with you the possible results of your refusal.
- Sie werden in Entscheidungen zur Gesundheitsversorgung einbezogen und können darum bitten, vom Krankenhauspersonal über Patientenverfügungen informiert zu werden, um Ihren Wünschen gemäß den gesetzlichen Bestimmungen nachzukommen.
Participate in health care decisions and have hospital staff provide you with information on advance directives and comply with your wishes in accordance with the law.
- Sie können eine Behandlung verlangen. Ihr Recht, Entscheidungen über die Gesundheitsversorgung zu treffen, bedeutet jedoch nicht, dass Sie Behandlungen oder Dienstleistungen verlangen können, die medizinisch nicht notwendig oder angemessen sind.
Request treatment. However, your right to make decisions about health care does not mean you can demand treatment or services that are not medically necessary or appropriate.
- Sie erhalten Informationen über Forschungsverfahren, die wir im Rahmen Ihrer Behandlung vorschlagen. Sie haben das Recht, die Teilnahme an der Forschung zu verweigern, ohne Ihren Zugang zur weiteren Versorgung zu gefährden.

Rechte und Pflichten der Patienten Patient Rights and Responsibilities (German)

Receive information about research procedures that we suggest as part of your care. You have the right to refuse to participate in research without risking your access to continuing care.

Ihre Krankenakte Your Medical Records

Unsere Gesundheitsdienstleister kommunizieren und teilen Informationen mit Patienten und ihren Familien in einer Weise, die unterstützend und nützlich ist. Darüber hinaus haben Sie folgende Möglichkeiten:

Our healthcare providers communicate and share information with patients and families in ways that are supportive and useful. In addition, you can:

- Sie können Ihre Krankenakte zu einem Zeitpunkt einsehen, der sowohl für Sie als auch für das Personal geeignet ist. Nach der Entlassung können Sie gegen eine angemessene Gebühr eine Kopie Ihrer Krankenakte anfordern und erhalten. Um eine Kopie Ihrer Krankenakte anzufordern, wenden Sie sich bitte an die Abteilung für die Freigabe von Informationen (Release of Information Unit) unter 734-936-5490.

See your medical record at a time suitable for both you and the staff. After discharge you may request and obtain a copy of your medical record for a reasonable fee. To request a copy of your medical record, call the Release of Information Unit at 734-936-5490.

- Sie können Änderungen an Ihren geschützten Gesundheitsinformationen (PHI) beantragen. Sie haben das Recht zu verlangen, dass Ihre Daten nicht weitergegeben werden. Wenden Sie sich dazu an die Abteilung für die Freigabe von Informationen unter 734-936-5490.

Request changes to your protected health information (PHI). You have the right to ask that your information not be given out. To make this request, contact the Release of Information Unit at 734-936-5490.

- Sie können Vertraulichkeit, Datenschutz und Sicherheit Ihrer persönlichen und medizinischen Unterlagen erwarten. Wir können PHI ohne Ihre Erlaubnis verwenden oder weitergeben, wie in unserem Datenschutzhinweis beschrieben, z. B. um Ihre Versorgung zu koordinieren oder einen Antrag bei Ihrer Versicherung einzureichen.

Expect confidentiality, privacy and security of your records, both personal and medical. We may use or disclose PHI without your permission as described in our Notice of Privacy Practices, for example, to coordinate your care or submit a claim to your insurance company.

- Sie haben eine Reihe weiterer Rechte in Bezug auf Ihre Krankenakte, die in dem Datenschutzhinweis von Michigan Medicine erläutert werden. Sie können ein Exemplar des Datenschutzhinweises erhalten, indem Sie sich an den Datenschutzbeauftragten unter 866-990-0111 wenden.

Have a variety of other rights related to your medical records that are explained in Michigan Medicine Notice of Privacy Practices. You may obtain a copy of the Notice of Privacy Practices by contacting the Privacy Director at 866-990-0111.

Rechte und Pflichten der Patienten Patient Rights and Responsibilities (German)

Bedenken in Bezug auf Versorgung oder Leistungserbringung Concern About Care or Service

Michigan Medicine legt großen Wert auf die Zusammenarbeit zwischen Patienten, Familienmitgliedern und Leistungserbringern. Wir hören unseren Patienten und ihren Familien zu, um zu erfahren wie wir uns verbessern können. Unser Ziel ist es, unseren Patienten und ihren Familien Informationen zur Gesundheitsversorgung in einer für sie verständlichen Art und Weise zur Verfügung zu stellen. Wir möchten, dass Sie sicher sind und die beste medizinische Versorgung erhalten, die wir bieten können. Wir möchten auch von Ihnen erfahren, was gut gelaufen ist oder was bei Ihrer Behandlung bei Michigan Medicine hätte verbessert werden können. Wir ermutigen unsere Patienten und ihre Familien zu Folgendem:

Michigan Medicine values collaboration among patients, family members and providers. We listen to our patients and families to let us know how we can improve. It is our aim to provide our patients and families with health care information in a manner and form that you can understand. We want you to be safe and receive the best medical care that we can provide. We also want to hear from you about what went well, or what could have been improved about your care while at Michigan Medicine. We encourage our patients and families to:

- Äußern Sie alle Bedenken, die Sie in Bezug auf Ihre Versorgung bzw. die Leistungserbringung haben. Wir ermutigen Sie, Ihr Gesundheitsteam über Ihre besonderen Bedürfnisse zu informieren und den betreffenden Personen oder Abteilungen Ihre Bedenken oder Komplimente mitzuteilen.
Express any concerns you may have regarding your care or service. We encourage you to inform your health care team of any specific needs you have and to communicate concerns or compliments to the individuals or department involved.
- Sprechen Sie unangenehme Situationen oder Unklarheiten über die geleistete oder geplante Versorgung an. Dies gilt auch, wenn Sie Sicherheitsbedenken haben. Auch gesetzliche Vertreter und Besucher haben dieses Recht.
Speak up to identify uncomfortable situations or confusion about the care provided or planned, or if you have any safety concerns. Legal guardians and visitors also have this right.
- Reichen Sie eine formelle schriftliche oder mündliche Beschwerde bei der Abteilung für Patientenbeziehungen und klinische Risiken (Patient Relations & Clinical Risk) ein, wenn Ihre Gesundheitsdienstleister Ihre Bedenken nicht umgehend ausräumen können. Sie können die Abteilung für Patientenbeziehungen und klinische Risiken telefonisch unter 877-285-7788 erreichen. Sie können sich auch schriftlich an uns wenden: 300 North Ingalls Street, Room 8A06, Ann Arbor, MI 48109-5478.
File a formal written or verbal complaint with Patient Relations & Clinical Risk if your health care providers cannot promptly resolve your concerns. You can reach Patient Relations & Clinical Risk by phone at 877-285-7788. You may also write to us at 300 North Ingalls Street, Room 8A06, Ann Arbor, MI 48109-5478.
- Reichen Sie eine Beschwerde bei einer der folgenden Organisationen ein, unabhängig davon, ob Ihr Anliegen von Michigan Medicine zu Ihrer Zufriedenheit gelöst wird:
File a complaint with any of the following organizations regardless of whether your concern is resolved to your satisfaction by Michigan Medicine:

Rechte und Pflichten der Patienten Patient Rights and Responsibilities (German)

- **Michigan Department of Licensing and Regulatory Affairs (LARA), Bureau of Community and Health Systems**, P.O. Box 30664, Lansing, MI 48909, **800-882-6006 (toll-free)**.
- **Livanta, Medicare Quality of Care Complaints**, BFCC-QIO Program, 10820 Guilford Road, Suite 202 Annapolis Junction, MD 20701-1105, **Phone: 888-524-9900 [Region 5: OH, IN, IL, MI, MN, WI]**
- **The Joint Commission – Office of Quality and Patient Safety**, One Renaissance Boulevard, Oakbrook Terrace, IL 60181, **Phone: 800-994-6610 (toll-free)**.

Bedenken bezüglich der Rechnungsstellung oder Ihrer Zahlungsfähigkeit Concerns About Billing or Your Ability to Pay

- Sie können eine Erklärung zu allen Posten auf Ihrer Rechnung anfordern. Wenn Sie Fragen zur Rechnungsstellung, Versicherung oder finanziellen Unterstützung haben, rufen Sie uns unter 855-855-0863 an.
You can request an explanation about all items on your bill. If you have a question about billing, insurance, or financial assistance, call 855-855-0863.

Als Patient haben Sie die folgende Verantwortung,: As a Patient, You Have the Responsibility to:

- Befolgen Sie die Regeln in Bezug auf Patientenversorgung und Verhalten. Dazu gehören die Besuchsregelungen für Michigan Medicine und das Rauchverbot.
Follow the rules involving patient care and conduct. These include Michigan Medicine visitation and no smoking policies.
- Stellen Sie uns eine vollständige und genaue Krankengeschichte zur Verfügung. Diese Anamnese umfasst alle verschriebenen und nicht verschreibungspflichtigen Medikamente, die Sie einnehmen.
Provide us with a complete and accurate medical history. This history includes all prescribed and over-the-counter medications you are taking.
- Informieren Sie uns über alle Behandlungen und Eingriffe, die Sie erhalten.
Tell us about all treatments and interventions you are receiving.
- Befolgen Sie die Vorschläge und Ratschläge, die Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin im Rahmen einer Behandlung verschreibt. Wenn Ihre Verweigerung der Behandlung uns daran hindert, eine angemessene Versorgung nach ethischen und professionellen Standards zu leisten, müssen wir unsere Beziehung zu Ihnen möglicherweise beenden, nachdem wir Sie angemessen informiert haben.
Follow the suggestions and advice your health care providers prescribe in a course of treatment. If your refusal of treatment prevents us from providing appropriate care according to ethical and professional standards, we may need to end our relationship with you after giving you reasonable notice.

Rechte und Pflichten der Patienten **Patient Rights and Responsibilities (German)**

- Lassen Sie Wertsachen zu Hause und bringen Sie nur die für den Krankenhausaufenthalt notwendigen Dinge mit. Das Krankenhaus haftet nicht für verlorene oder gestohlene Wertsachen.
Leave valuables at home and bring only necessary items for the hospital stay. The hospital is not responsible for any lost or stolen valuables.
- Nehmen Sie Rücksicht auf die Rechte anderer Patienten sowie auf Personal und Eigentum von Michigan Medicine.
Be considerate of the rights of other patients and Michigan Medicine personnel and property.
- Informieren Sie uns über Schwierigkeiten, die Sie in Bezug auf Ihre Gesundheitsversorgung haben und die uns möglicherweise nicht bekannt sind.
Provide information about difficulties you may have regarding your health care that we may not be aware of.
- Sagen Sie uns, ob Sie Ihren Behandlungsplan und das, worum wir Sie bitten, klar verstehen.
Tell us if you clearly understand your plan of care and the things you are asked to do.
- Vereinbaren Sie Termine und erscheinen Sie pünktlich. Wenn Sie einen vereinbarten Termin nicht einhalten können, müssen Sie uns vorab Bescheid geben.
Make appointments and arrive on time. You must call in advance when you cannot keep a scheduled appointment.
- Erfüllen Sie alle finanziellen Verpflichtungen, die mit den Krankenhäusern und Gesundheitszentren vereinbart wurden. Dazu gehört, dass Sie uns korrekte Informationen über Ihre Zahlungsquellen und Ihre Fähigkeit, Ihre Rechnung zu bezahlen, zur Verfügung stellen.
Meet any financial obligations agreed to with the hospitals and health centers. This includes providing us with correct information about your sources of payment and ability to pay your bill.